



**BANDO PER LA SELEZIONE DEI CANDIDATI ALLA PARTECIPAZIONE
A UN PERCORSO DI STUDIO INTEGRATO CON RILASCIO DEL DOPPIO TITOLO -
anno accademico 2019-2020**

CORSO DI LAUREA IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE (MED)

L'Università degli Studi di Milano- UNIMI ha stabilito un accordo di collaborazione con la Aix- Marseille Université - AMU (Aix-en-Provence, Francia), per l'attivazione di un percorso integrato di primo livello in Mediazione linguistica e culturale, con rilascio del doppio titolo di "Laurea in Mediazione linguistica e culturale", italiano, e di "Licence LEA - (Langues Etrangères Appliquées, Spécialité Anglais/Italien)", francese.

Possono presentare la propria candidatura per la partecipazione al percorso integrato di studio sopra indicato gli studenti regolarmente iscritti, nell'anno accademico 2018-2019, al secondo anno del corso di MED.

La durata del soggiorno di studio a Aix-en-Provence riguarda l'intero terzo anno del corso di MED. Al termine del soggiorno è previsto che i partecipanti al percorso integrato rientrino in Ateneo per sostenere la discussione dell'elaborato finale, che avranno sviluppato sotto la supervisione di un relatore dell'Università di Milano e di un relatore della AMU.

Programma di studio all'estero

Le attività formative da svolgere all'estero costituiscono parte integrante del percorso per il conseguimento del titolo di studio.

Il programma di studio da svolgere all'estero deve essere stabilito di comune accordo con i docenti responsabili di entrambe le Università (Home e Host Institution) e deve essere formalizzato, prima della partenza, attraverso la sottoscrizione di un Learning Agreement (di cui verrà fornito un modello).



Requisiti per poter effettuare la mobilità

Condizione imprescindibile per effettuare il soggiorno di studio presso AMU è che i candidati abbiano completato con esito positivo il programma del primo anno del corso di MED e siano in possesso di adeguate competenze linguistiche nella lingua francese, pari almeno al livello B2 del Quadro di riferimento europeo per le competenze linguistiche.

Al momento della partenza, gli studenti selezionati devono risultare regolarmente iscritti al terzo anno del corso di MED nell'a.a. 2019-2020.

La condizione di studente deve essere mantenuta per tutta la durata del soggiorno.

Nel corso del soggiorno presso AMU, gli studenti svolgeranno il programma di studio stabilito dai coordinatori accademici italiano e francese, indicato nella tabella in calce al bando (Annexe I).

Modalità di iscrizione

Per candidarsi al presente bando è necessario iscriversi attraverso la [piattaforma elixForms](#).

La documentazione richiesta è la seguente:

- copia di un documento d'identità in corso di validità (pdf o jpeg);
- CV in formato europeo (pdf o jpeg);
- screenshot della pagina UNIMIA riportante matricola, elenco degli esami sostenuti e media dei voti (pdf o jpeg). Le attività non ancora registrate verranno valutate solo se attestate;
- lettera motivazionale in lingua francese e in lingua italiana (motivazioni espresse dallo studente riguardo al percorso di studio integrato - pdf).

Scadenza per la candidatura

La documentazione di cui sopra, pena l'esclusione dalla selezione, deve essere inviata



entro e non oltre le ore **12:00 del giorno 09 luglio 2019**.

Ogni file dovrà essere correttamente nominato.

Procedure di selezione

La selezione dei candidati avviene ad opera di una Commissione, appositamente costituita, composta dai Professori: Giovanni Turchetta, Marie Christine Jullion e Chiara Molinari.

La Commissione sottoporrà tutti i candidati a un colloquio che avrà luogo il giorno **11 luglio 2019 alle ore 10:00** nell'ufficio di Direzione del Dipartimento (Polo di Sesto S.Giovanni, primo piano).

Ai candidati impossibilitati a partecipare al colloquio per giustificati motivi, comprovati da opportuna documentazione, sarà concesso, a discrezione della Commissione di selezione, di sostenere il colloquio per via telematica. Tale richiesta dovrà essere inoltrata via e-mail al Coordinatore scientifico del bando.

A conclusione del colloquio, nel corso del quale saranno valutate le competenze linguistiche e gli aspetti motivazionali, la commissione attribuirà fino ad un massimo di 30 punti sulla base dei seguenti criteri:

- a) 10 punti per la carriera accademica;
- b) 10 punti per le competenze linguistiche nella lingua francese (eventuali certificazioni e colloquio);
- c) 10 punti per le motivazioni espresse dallo studente riguardo al percorso di studio integrato.

Saranno ritenuti idonei a partecipare al percorso integrato per il rilascio del doppio titolo, fino ad un massimo di 4, i candidati che abbiano ottenuto un punteggio minimo di 20/30.

Esiti di selezione: scadenze e accettazione

Gli esiti delle selezioni saranno pubblicati entro il giorno **15 luglio 2019** sul sito web istituzionale dell'Ateneo, alla seguente [pagina](#).



A seguito della pubblicazione degli esiti delle selezioni, gli studenti prescelti devono comunicare inderogabilmente entro 3 giorni l'accettazione della posizione di vincitore, attraverso il seguente [link](#).

Una mancata comunicazione di accettazione equivarrà alla rinuncia della stessa.

Lo studente prescelto deve assolvere inoltre gli adempimenti che verranno richiesti dall'Università di accoglienza per l'iscrizione. Pertanto, dopo la comunicazione alla sede ospitante dei vincitori della selezione da parte dell'Ufficio Accordi e Progetti Internazionali per la Didattica e la Formazione, lo studente ha l'onere di controllare la casella di posta elettronica che avrà comunicato all'atto della candidatura: tutte le indicazioni necessarie alla formalizzazione dell'iscrizione presso l'università di destinazione saranno ricevute tramite e-mail.

Sostegno per costi di soggiorno

L'Ateneo corrisponderà un contributo a sostegno dei costi di mobilità all'estero a ciascuno studente selezionato, sulla base della posizione reddituale, facendo riferimento all'attestazione ISEE già presentata alla Divisione Segreterie Studenti per l'anno accademico 2018-2019.

Di seguito è indicato il contributo mensile calcolato in base all'ISEE:

ISEE	Contributo mensile
inferiore o uguale a 13.000 euro	500 euro
da 13.000 a 21.000 euro	450 euro
da 21.000 a 26.000 euro	400 euro
da 26.000 a 30.000 euro e oltre	350 euro



L'ammontare delle borse è correlato all'effettivo periodo di mobilità trascorso all'estero. In caso di mesi incompleti, il contributo finanziario viene calcolato moltiplicando il numero di giorni del mese incompleto per 1/30 del contributo mensile.

Trattamento dei dati personali

Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, Codice in Materia di Protezione dei Dati Personali, e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento Europeo in Materia di Protezione dei Dati Personali (UE 679/2016), si informa che l'Università si impegna a rispettare il carattere riservato delle informazioni fornite dal candidato: tutti i dati forniti saranno trattati solo per le finalità istituzionali connesse e strumentali alla selezione di cui al presente bando e alla eventuale stipula e gestione del rapporto con l'Università nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Informazioni

Per informazioni sugli aspetti didattici della mobilità, gli studenti sono invitati a rivolgersi al Coordinatore Scientifico del bando, [Prof. Giovanni Turchetta](#).

Per informazioni sulle modalità di svolgimento del percorso integrato di doppio titolo, gli studenti sono invitati a rivolgersi all'Ufficio Accordi e Progetti Internazionali per la Didattica e la Formazione, international.education@unimi.it.

IL RETTORE

Prof. Elio Franzini



ANNEXE I

MAQUETTE CURSUS DOUBLE DIPLOME

CURSUS INTEGRE LICENCE LEA ANGLAIS/ITALIEN (AMU) ET LICENCE MEDIATION LINGUISTIQUE ET CULTURELLE (UNIVERSITE DE MILAN)

UE Coursus à Aix	ECTS
Anglais : langue 5	6
Anglais : culture 5 (<i>1 UE au choix</i>)	3
Culture 5.1 : Race and class in the U.S.	
Culture 5.2 : Geopolitics of the Commonwealth: Australasia	
Culture 5.3 : Angels in the house? Victorian domestic ideology and the women's movement in Britain	
Culture 5.4 : International relations	
Anglais : langue 6I (<i>1 UE au choix</i>)	3
Langue 6I1 : Literature	
Langue 6I2 : Language and society	
Langue 6I3 : Phonetics	
Anglais : langue 6II (<i>1 UE au choix</i>)	3
Langue 6II1 : Translation	
Langue 6II2 : Language and the media	
Langue 6II3 : Pragmatics	
Anglais : culture 6 (<i>1 UE au choix</i>)	3
Culture 6.1 : From blackface minstrelsy to hip-hop culture	
Culture 6.2 : South Africa, from segregation to freedom	
Culture 6.3 : Origins and development of feminism in the United States	
Culture 6.4 : British cultural identities	



Culture 6.5 : Media history, United States (20th-21st centuries)		
Culture 6.6 : Anti-Catholicism and the shaping of Protestant Britain, 16th-20th centuries		
Italien : langue 5		6
Italien : culture 5		3
Italien : langue 6	<i>Pour les étudiants italiens, cette UE sera remplacée par l'« épreuve terminale »</i>	9
Italien : culture 6		
Domaine d'application 5.1. Economie internationale		3
Domaine d'application 5.2. Introduction au marketing		3
Domaine d'application choix Axe		
Aix 1. Affaires internationales		
Stratégie internationale		3
Outils d'analyse des performances		3
Axe 2. Traduction professionnelle		
Introduction à la traduction professionnelle 2		3
Introduction à la traduction professionnelle 3		3
Aix 3. Gestion de projets et outils de communication		
Gestion de projets		3
Communication media		3
Domaine d'application choix axe		
Aix 1. Affaires internationales		
Jeu d'entreprise		3
Droit international économique		3
Aix 2. Traduction professionnelle		
Introduction à la traduction professionnelle 4		3



Introduction à la traduction professionnelle 5	3
Aix 3. Gestion de projets et outils de communication	
Jeu de management de projets	3
Droit international économique	3
Stage (<i>pour les étudiants français, cette UE comprendra le stage et le "mémoire" de stage, qui sera plus lourd que le rapport de stage LEA « classique ». Voir-ci dessous</i>)	6
TOT. ECTS	60

Commentaire sur la troisième année

Pour les étudiants italiens, l'UE ITV F01 Langue et culture italiennes sera remplacée par un mémoire de recherche ("épreuve terminale") qui est obligatoire dans leur cursus et qui vaut 9 crédits. Il sera soutenu devant un jury composé de représentants de deux établissements.

L'«épreuve terminale» en Italie est obligatoire pour obtenir le diplôme italien. Les étudiants français doivent eux aussi fournir un travail de rédaction conséquent qui s'approche de ce type de mémoire afin que l'Université de Milan accepte de leur délivrer son diplôme. Ainsi, afin de satisfaire ces conditions, les étudiants français réaliseront un « mémoire de stage » plus conséquent que le rapport de stage classique : au lieu du simple rapport de stage de 15/18 pages, purement descriptif, exigé dans le cadre de cette UE, les étudiants français devront faire un travail plus long (entre les 30 et les 50 pages) comprenant une partie conceptualisation/recherche, ce qui représente une plus-value par rapport au simple échange Erasmus. Ce mémoire de stage sera soutenu devant un jury composé de représentants de deux établissements.

CORRESPONDANCES

III ANNEE

UE Cursus français	ECTS	UE Cursus italien	ECTS
LANGUE A (ANGLAIS)			
Anglais : langue 5	6	Langue anglaise III	9
Anglais : culture 5	3		
Anglais : langue 6I	3		
Anglais : langue 6II	3		
Anglais : culture 6	3		



TOT. ECTS ANGLAIS		18	TOT. ECTS ANGLAIS		9
LANGUE B.FRANÇAIS (pour les Italiens) ET ITALIEN (pour les Français)					
Italien : langue 5	6	Langue française III	9		
Italien : culture 5	3	Culture française II ou culture francophone II ¹	9		
Italien : langue 6	6	« Epreuve terminale » (mémoire de recherche à rédiger en Italien)	9 ECTS		
Italien : culture 6	3				
TOT. ECTS LANGUE B	18 ECTS	TOT ECTS LANGUE B	18 ECTS + 9 ECTS de l'épreuve terminale)		
DOMAINE D'APPLICATION					
Domaine d'application 5.1. Economie internationale	3	Economie de l'entreprise	6		
Domaine d'application 5.2. Introduction au marketing	3				
Domaine d'application choix axe	6 (3 + 3)	Cours au choix	6		
Axe 1. Affaires internationales Stratégie internationale Outils d'analyse des performances <i>ou</i> Axe 2. Traduction professionnelle		<i>Droit, économie, sociologie des média...</i>			

¹ Pour les étudiants ayant déjà passé l'Unité d'enseignement de Culture française II ou culture francophone II et n'ayant pas encore passé Culture anglaise II, culture anglophone ou culture anglo-américaine, l'université de Milan validera l'enseignement de culture prévu valant 9 crédits. Dans ce cas, les UE de Langue et culture anglaise suivie à Aix pendant les deux semestres (18 crédits) permettront de valider à la fois l'examen de culture et la Langue anglaise III pour un total de 18 crédits.



Introduction à la traduction professionnelle 2			
Introduction à la traduction professionnelle 3			
<i>ou</i>			
Axe 3. Gestion de projets et outils de communication			
Gestion de projets			
Communication media			
Domaine d'application choix axe	6 (3 + 3)		6
Axe 1. Affaires internationales			
Jeu d'entreprise			
Droit international économique			
<i>ou</i>			
Axe 2. Traduction professionnelle			
Introduction à la traduction professionnelle 4			
Introduction à la traduction professionnelle 5			
<i>ou</i>			
Aix 3. Gestion de projets et outils de communication			
Jeu de management de projets			
Droit international économique			
Stage	6 ECTS	Stage	6 ECTS
TOT. D. A.	24 ECTS	TOT. D. A.	24 ECTS
TOT. ECTS	60	Tot. ECTS	60